

Transcripción del Episodio: 12. H-Ser y estar entre la vida y la muerte el significado del Día de Muertos

Hola, hola! Bienvenidos a Spanish Go. Soy Sebastián y los estaré acompañando en esta aventura de aprender español como segunda lengua.

¡Vamos allá!

Hoy quiero contarte sobre una de las tradiciones más bellas y profundas del mundo hispano.

¿Adivina cuál? El Día de los Muertos. Así es.

Pero no solo vamos a hablar de historia También vas a descubrir cómo esta celebración nos puede ayudar a entender otros verbos esenciales en español. Ejemplo, ser y estar.

Esos dos pequeños verbos, pero que aparte de que son pequeños son muy poderosos, que en inglés se traduce como to be y que muchas veces es lo común de los estudiantes. Así que ponte cómodo porque hoy vamos a viajar entre la vida y la muerte y entre lo que es y lo que está para entender el alma de esta tradición mexicana y desde el español mismo. Antes de que empecemos esta historia, aquí te van cinco palabras que te van a ayudar a seguir el episodio.

Primera, cempasúchil, es una flor naranja que representa la vida y guía a las almas con su aroma.

Segunda palabra, ofrenda, es el altar lleno de objetos, de fotos y comida para honrar a esos difuntos.

Tercero, pan de muerto, es un pan dulce típico que simboliza el ciclo de la vida y la muerte.

Cuarto, alma, es espíritu o la esencia de una persona que regresa durante la celebración.

Y quinto, sincretismo, es la mezcla de tradiciones indígenas y cristianas que en este caso dio origen a esta festividad. No haciendo más, empecemos.

El Día de los Muertos básicamente es una de las celebraciones más antiguas de México. Yo creo que todos hemos escuchado de ella. Es reconocida por la Unesco como un patrimonio cultural inmaterial de la humanidad misma.

Importantísimo eso. Su origen es anterior incluso a la llegada de los españoles. Imagínense lo antigua que es esta celebración.

En las culturas prehispánicas como la México, la Maya o la Purépecha, creo que se dice así, la muerte no es el final o no era el final. Ellos creían que la vida y la muerte eran parte del mismo camino. Es por eso que cada año hacían ofrendas para mantener el contacto con sus antepasados.

Más tarde, mucho más tarde, ya cuando los españoles llegaron a América, esa tradición indígena se empezó a mezclar con celebraciones católicas del Día de todos los Santos, por ejemplo, o el Día de los Fieles Difuntos, que son tradiciones muy típicas y festividades muy típicas que se pueden inclusive todavía ver dentro de Latinoamérica. Esa mezcla o también llamado sincretismo, es esa la razón o es la razón por la cual hoy vemos altares con cruces, por ejemplo, muy típico, flores, bueno, y en este caso son flores de cempasúchil, creo que también lo estoy diciendo bien, es complicado, y fotografías, bueno, velas y comida también. Todo esto está incluido en los altares.

Así que ya el Día de los Muertos es una fusión de culturas al final, pero sobre todo es una forma de recordar a los que estamos o a los que amamos y que pues nunca van a desaparecer del todo, porque siempre van a tener un lugar en nuestro corazón. Asimismo, cuando hablamos del Día de los Muertos, tenemos que hablar un poquito de lo que actualmente significa esa misma tradición, porque hoy más que nunca está viva. Durante los primeros días de noviembre, para que empecemos a hablar de cómo se celebra actualmente, las calles se empiezan a tornar de color, de música, de diferentes aromas, de incienso, en este caso pues estoy hablando del caso particular de México, que es donde se da esta celebración más típica.

Las familias se reúnen, se preparan para hacer las ofrendas, cocinan, decoran estos altares con los flores que les mencioné, y el altar, como les dije, es un símbolo muy importante. Entonces, si vamos a hablar de eso, entonces cada elemento dentro de esto tiene un significado.

El agua, por ejemplo, va a representar esa pureza.

El fuego de las velas va a guiar el regreso de esas almas. Esto tiene un significado muy profundo, que inclusive se puede ver en otras festividades, si lo queremos ver así.

Las flores del cempazo chil, iluminan el camino, por supuesto.

Y el pan de muerto, que es ese pan dulce, nos recuerda que todos vamos a compartir el mismo destino.

Es particular, cada significado, pero tiene su esencia. Y aunque el Día de los Muertos es profundamente mexicano, quiero aclarar esto porque de pronto alguien de México nos escucha o alguien que conoce a alguien mexicano, esto es profundamente mexicano, también se puede presentar en otros países de una forma un poquito diferente. En este caso puedo hablar por América Latina.

Por ejemplo, en Guatemala, en Ecuador o en Bolivia, hay celebraciones muy parecidas, pero que obviamente cambian en ciertos aspectos. Asimismo, cuando hablamos de estos países, la idea principal es básicamente la misma, recordar que la muerte no es ausencia, sino una presencia transformada. Wow, profundo, ¿no? Bueno, ahora sí vamos a empezar con lo siguiente.

Ahora sí vamos a hablar de la parte gramatical, que obviamente también es muy interesante y la vamos a combinar. En español usamos ser y estar para expresar diferentes tipos de información. Por ejemplo, ser se usa para hablar de algo que siempre define una identidad o la naturaleza de algo, es decir, lo que no cambiaría fácilmente.

Por ejemplo, voy a decir el Día de los Muertos es una tradición mexicana, está hablando de una identidad. El altar es un símbolo de amor, estoy hablando de una característica permanente. El cempasuchil es una flor sagrada, estoy hablando de la naturaleza de esa flor. Y la muerte es parte de la vida, estoy hablando de una verdad universal. Así que aquí el verbo ser muestra lo que algo es esencialmente, sin importar, ojo, el momento o el lugar.

El verbo estar, en cambio, se usa para hablar de estados, ubicaciones o situaciones temporales. Es algo que puede cambiar o depender del contexto. El ejemplo con respecto a la historia y a la tradición es que las calles están decoradas con flores, es un estado temporal, no siempre lo van a estar. El copal está encendido durante toda la noche, es una acción o una condición momentánea, o sea, no, no es, no es permanente. Las familias están reunidas en su casa, miren que es una situación actual, ellas no siempre van a estar reunidas en su casa. Las velas están encendidas para guiar a las almas, es una condición temporal. Es básicamente lo mismo, pero todo se hace referencia a que, a que no va a ser para siempre. Así que el verbo estar nos conecta con lo que está sucediendo ahora, con lo que está ocurriendo o con lo que está cambiando.

Y hay un detalle que muchos estudiantes pasan por alto, cuidado con esto. A veces ser y estar se usan con el mismo adjetivo, pero el significado cambia completamente.

Es decir, la muerte es triste. En este caso, estamos describiendo una característica general. Pero si digo hoy estoy triste, describo cómo me siento ahora, en ese instante, pero no significa que yo todo el tiempo lo estoy.

Otro ejemplo podría ser el pan de muerto es delicioso. O sea que estoy diciendo que siempre lo es de su cualidad permanente. Mientras que si digo el pan de muerto está delicioso, significa que en ese momento, en este momento, sabe muy bien. O sea que probablemente salió del horno hace un poco, la persona que lo hizo lo hizo con mucho amor, lo hizo perfectamente. Así que podríamos decir que ser pertenece al mundo de lo eterno. Si lo asociamos con lo que estamos hablando y estar pertenece al mundo de lo momentáneo, ¿captan la idea, captan la relación?.

Si lo captaron, el día de los muertos es una mezcla de ambas cosas, porque la memoria de los que amamos es eterna, pero su presencia cada año está llena de momentos que cambian las cosas. Nuevas flores, nuevas fotos, nuevas risas. Básicamente es eso.

Ahora solamente recapitulemos. Usamos el verbo ser para qué? Para identidad. El ejemplo podría ser el día de los muertos es mexicano.

Para hablar de características permanentes, el altar es colorido. Para hablar de origen, el sincretismo es la base de la tradición. O para hablar de definiciones y verdades universales, la muerte es parte de la vida.

You know what I mean?... Espero que sí. Y finalmente usamos el verbo estar para qué? Para estados o condiciones temporales. El ejemplo puede ser las calles están decoradas.

Para hablar de ubicaciones, el altar está en la sala. Emociones o sentimientos. Las familias están felices.

O finalmente, para acciones en desarrollo. Estamos aprendiendo español. Muy bien.

Y recuerda, *ser* o el verbo *ser* muestra lo que algo es y el verbo *estar* muestra cómo algo se encuentra. Espero que con esta aclaración quede todo mucho más claro. Y así llegamos al final del episodio.

Espero te haya gustado mucho y recuerda que la transcripción del episodio se encuentra en la descripción. Puedes descargarla y volver a escuchar el episodio para poder seguir lo que estamos diciendo.

Soy Sebastián y esto es Spanish Go.

Muchas gracias por escucharnos y hasta el próximo episodio.

Chao, chao.

